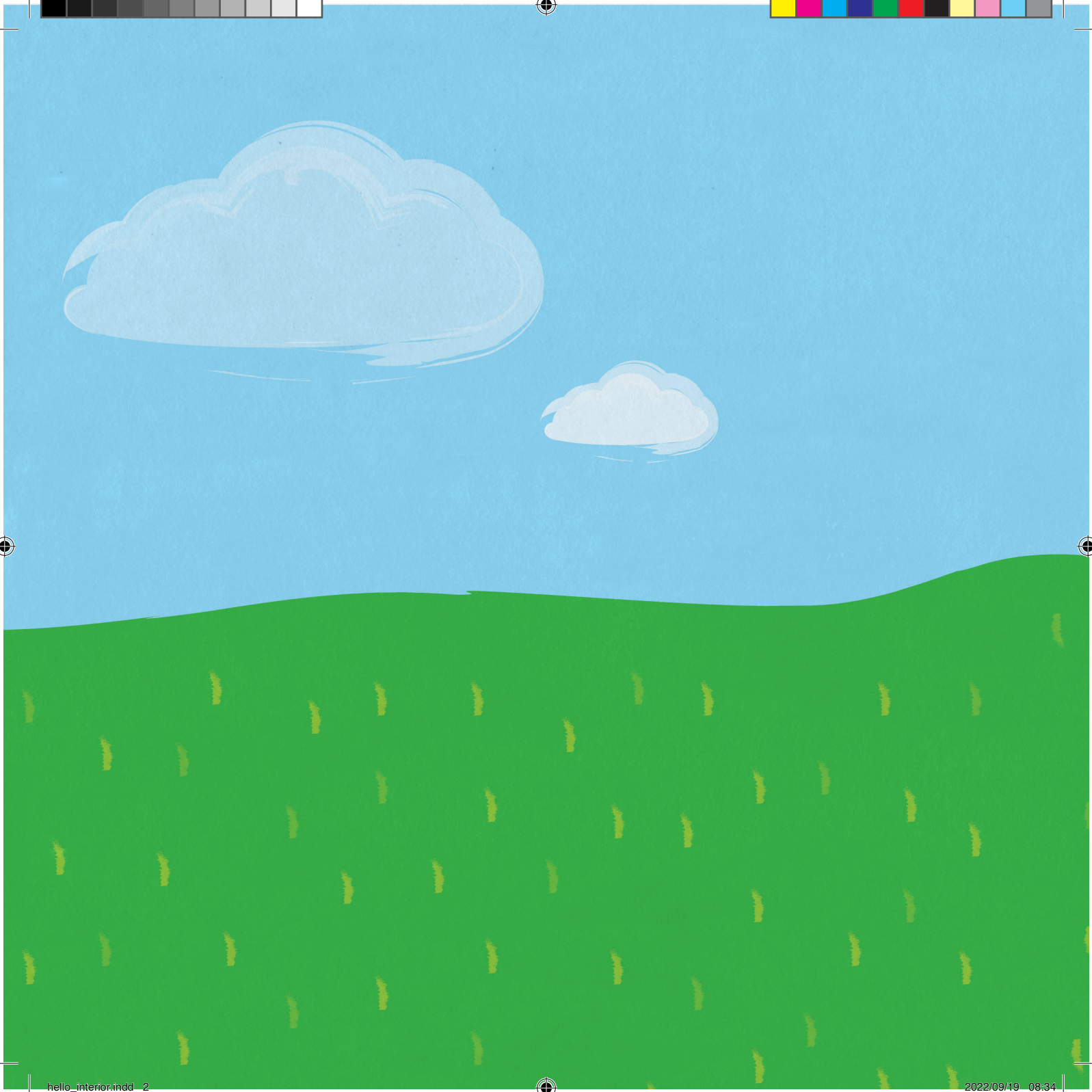
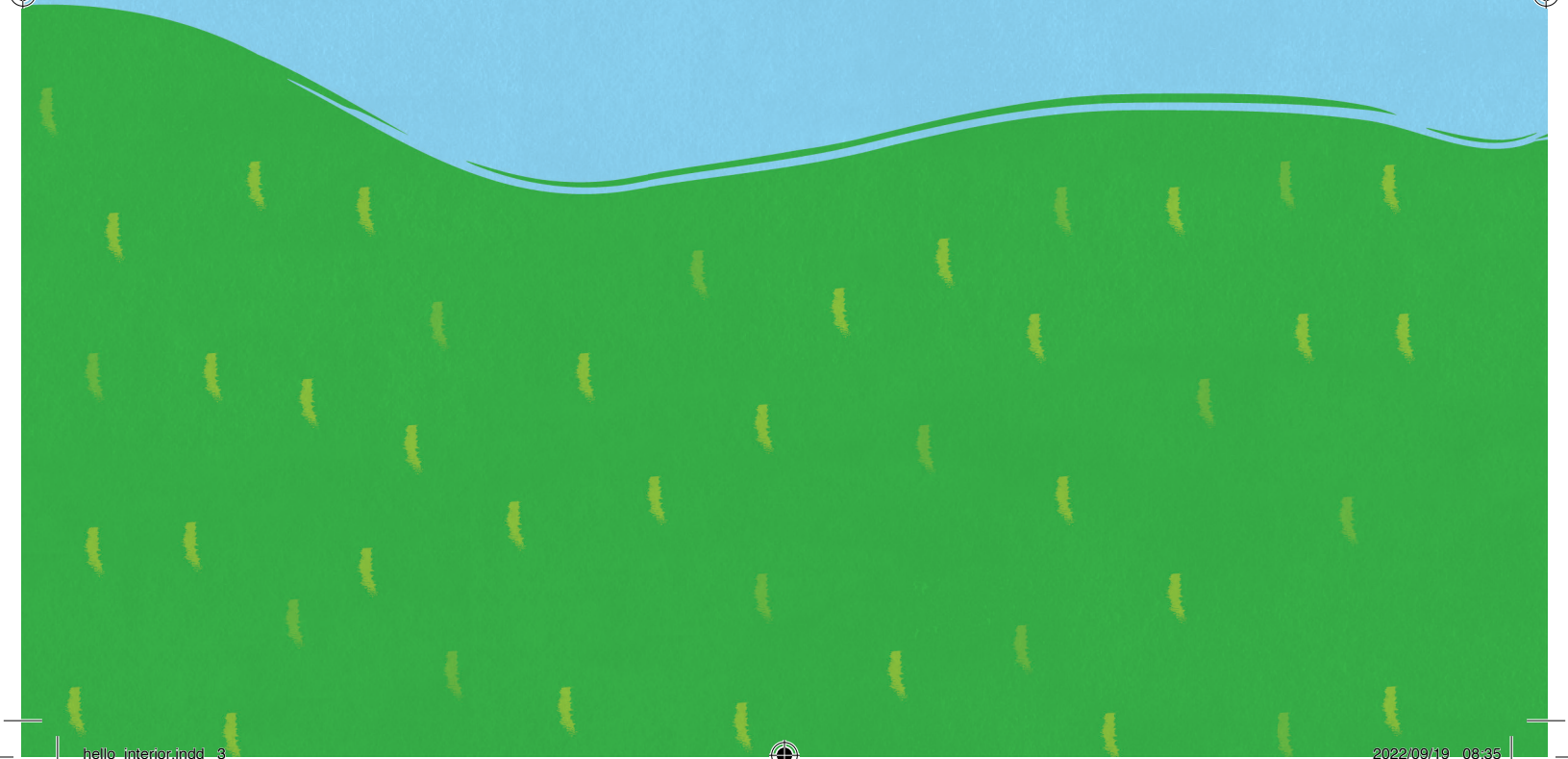




Buku leyi i ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Avuxeni

(Hello)

Illustrated by Imile Wepener

Written by Jennie Marima

Designed by Rox Jaden Palmer

Edited by Nabeela Kalla

Translated by Makhayingi Hlayisani

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 25 February 2017.

ISBN: 978-1-77632-471-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Jennie Marima

Imile Wepener

Rox Jaden Palmer





Vito ra mina ndzi Lolo.
Ndzi na vanghana vo tala.
A hi fambi u ya ku avuxeni!



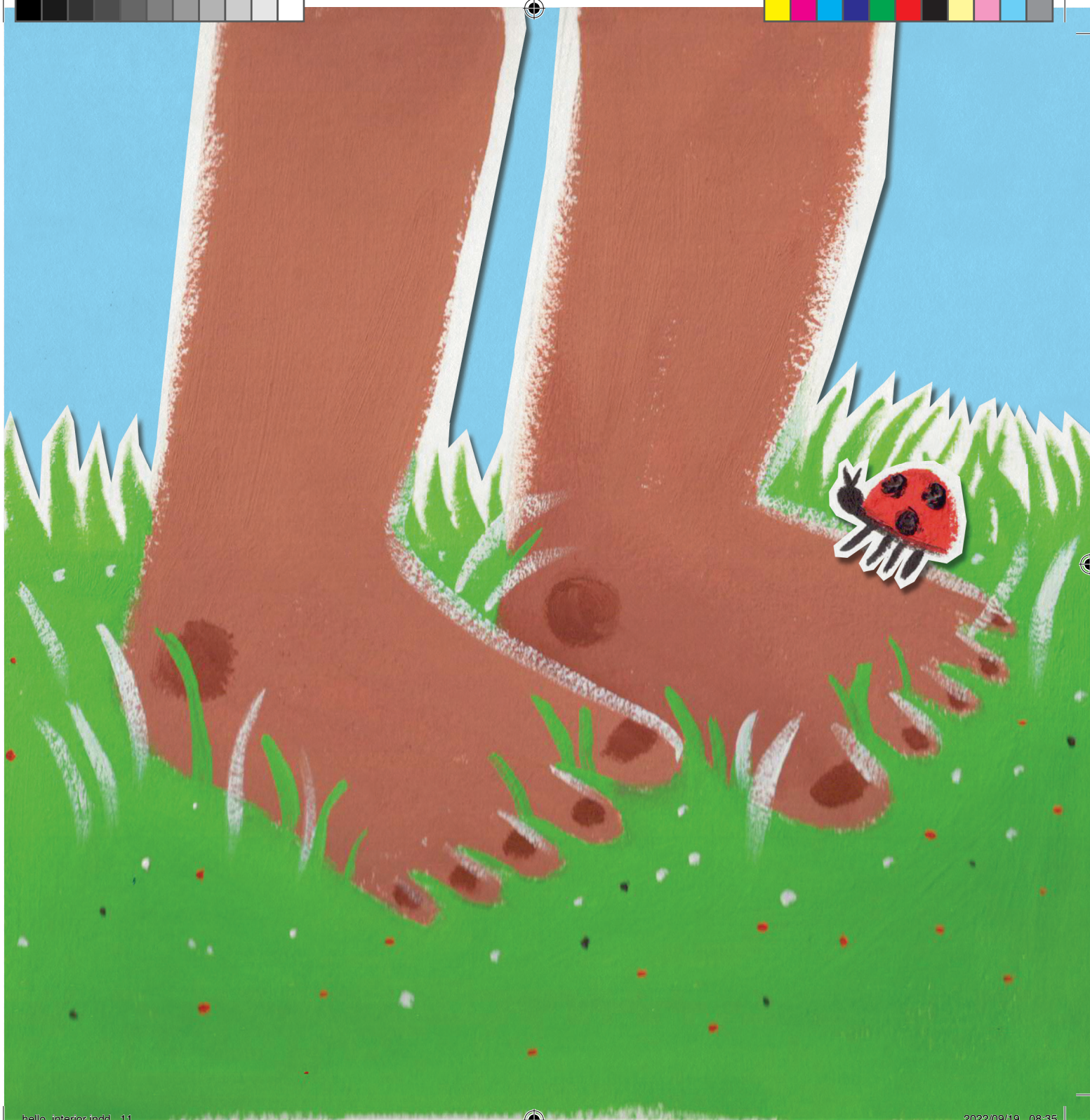


Avuxeni N'wadyambu,
lonkulu na ku vangama.
U tata siku hi rivoningo ra
wena lero vangama.





Avuxeni N'wabyanyi,
wena wo olova na vuhlaza.
U hi nyika ndhawu yo tlangela
kona hinkwerhu.





Avuxeni N'waxibakabaka,
lowo anama na vuwasi.
U tata xibakabaka hi muhlovo
wa wena wa wasi.





Avuxeni N'wan'weti,
wena wa le henhla
emunyameni.
U endla vusiku byi vonikela.





Avuxeni Nyeleti,
wena lonkulu u tlhela u basa.
U endla vusiku byi
saseka swinene.





Avuxeni N'wamoya,
wena wa matimba na
ntshuxeko.

U hungela swilo leswi nga kona,
kutani u swi endla swi hola.







Avuxeni N'wampfula,
wena la nelaka ehansi.
U hi tisela mati, na ku horisa
ndhawu ya hina.







Avuxeni N'warihati,
loyi a nga ehenhlahenhla.
Rihati ra wena lero vangama
ri hi tisela ku chava.

Avuxeni N'watilo,
wena loyi a vombaka
empfuleni.
U endla huwa yo duvula,
ya le henhla swinene.







Avuxeni N'wamberha,
mathonsi ya mati.
U endla misava yi olova na ku
tsakama.





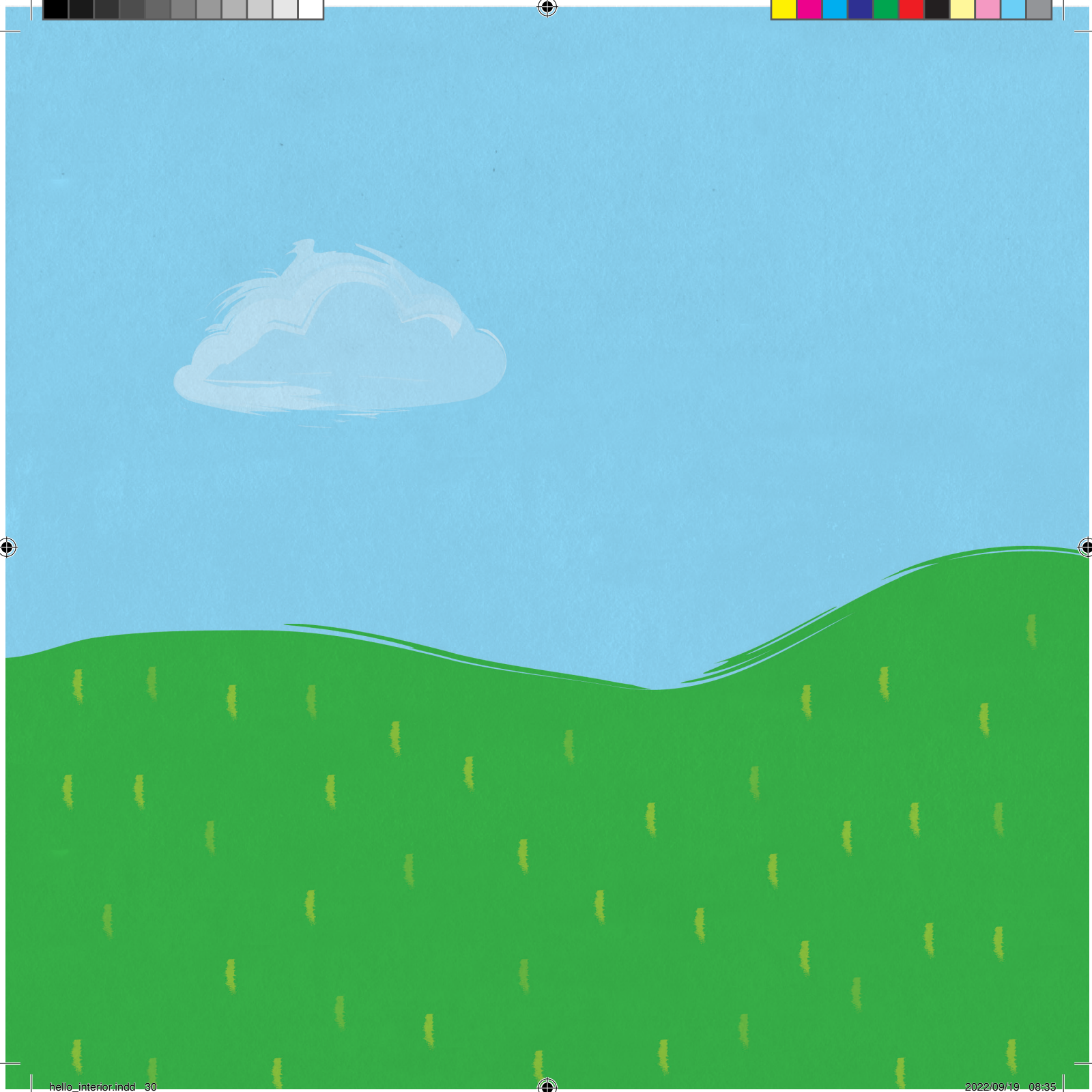
Avuxeni N'wansinya,
wena lonkulu na matimba.
U hi nyika ndzhuti na
mihandzu leswaku hi dya.





Avuxeni N'waxinyenyana,
loyi a hahaka empfhukeni.
U tata masiku ya hina hi
tinsimu leto rhandzeka.







avuxeni!





Avuxeni eka Wena, wena loyi a hlayaka buku leyi.



U hlanganile na vanghana va mina, sweswi
ndzi kombela u ndzi komba va wena!

